

The One With the Monkey

110 猴子

罗斯收养一只叫马赛尔的猴子。

六人达成协议，在迎接新年的派对上不带伴侣。

在 Central Perk 咖啡馆唱歌时，菲比遇到两个争吵不休的男人，

经过交锋，她和其中一个开始约会，此人名叫大卫，是个科学家。

两人关系发展顺利，可他接到科研基金，需要赴明斯克工作三年。

大卫不知所措。

派对上除了罗斯，人人都忘了约定，带了伴侣参加；

菲比带大卫，乔伊带着他在百货店遇到的单亲妈妈桑迪；

瑞秋则带来提前飞回的保路；钱德寂寞难耐邀请了珍妮丝；

莫妮卡请来 fun 波比；

罗斯只有马赛尔作伴。

不过，午夜时分每一对都不欢而散。



1.10 The One With the Monkey

Ross gets a monkey named Marcel.

Everyone makes a pact not to bring dates to their New Years Eve Party.

While performing at Central Perk, Phoebe confronts some noisy boys and ends up dating one of them: David, Scientist Guy.

Their relationship develops well until he gets offered a grant to go to Minsk, and doesn't know what to do.

Everyone breaks the no-date pact except Ross;

Phoebe brings David, Joey brings Sandy, someone he met while working as an elf in a department store;

Rachel plans to bring Paolo, who's flying in earlier than expected;

Chandler snaps and asks Janice; Monica invites Fun Bobby;

Ross just brings Marcel.

However, no one ends up with their date (or monkey) at midnight.

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is entering.]

Ross: Guys? There's a somebody I'd like you to meet.

(A monkey jumps on to his shoulder.)

All: Oooh!

Monica: Wait. What is that?

Ross: 'That' would be Marcel. You wanna say hi?

Monica: No, no, I don't.

Rachel: Oh, he is precious! Where did you get him?

precious adj. 可爱的

Ross: My friend Bethel rescued him from some lab.

Phoebe: That is so cruel! Why? Why would a parent name their child Bethel?

Chandler: Hey, that monkey's got a Ross on its ass!

Monica: Ross, is he gonna live with you, like, in your apartment?

Ross: Yeah. I mean, it's been kinda quiet since Carol left, so...

Monica: Why don't you just get a roommate?

Ross: Nah, I dunno... I think you **reach a certain age**, having a roommate is kinda pathe- (Realises)sorry, that's, that's 'pathet', which is Sanskrit for 'really cool way to live'.

pathetic adj. 可悲的/Sanskrit n. 梵语

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Phoebe is getting ready to sing. Joey is not there.]

Phoebe: So you guys, I'm **doing all new material** tonight. I have twelve new songs about my mother's suicide, and one about a snowman.

Chandler: Might wanna open with the snowman.

(Enter Joey)

All: Hey, Joey. Hey, buddy.

Monica: So, how'd it go?

Joey: Ahhhhhh, I didn't get the job.

Ross: **How could you not get it?** You were Santa last year.

Santa n. 圣诞老人

Joey: I dunno. Some fat guy's sleeping with the store manager. He's not even jolly, it's all political.

jolly adj. 欢乐的 快活的[eg:We had a jolly time last weekend]

Monica: So what are you gonna be?

Joey: Ah, I'm gonna be one of his helpers. It's just such **a slap in the face**, y' know?

a slap in the face n. 耳光

Rachel: Hey, do you guys know what you're doing for New Year's? (They all protest and hit her with cushions) Gee, what?! What is wrong with New Year's?

Chandler: Nothing for you, you have Paolo. You don't have to face the horrible pressures of this holiday: desperate scramble to find anything with lips just so you can have someone to kiss when the ball drops!! Man, I'm talking loud!

desperate adj. 不顾一切的/scramble vt. 争夺/the ball drops:那个 ball 是在纽约时代广场一年一度的欢庆活动中 '倒数迎接新年时下降那个 ball. 它还有自己的名字 '叫『The New Year's Eve Ball』.

Rachel: Well, for your information, Paolo is gonna be in Rome this New Year, so I'll be just as pathetic as the rest of you.

for your information <口>告诉你吧

Phoebe: Yeah, you wish!

Chandler: It's just that I'm sick of being a victim of this Dick Clark holiday. I say this year, no dates, we make a pact. Just the six of us—dinner.

make a pact v. 订立协定/Richard Wagstaff "Dick" Clark (born November 30, 1929) is an Emmy Award-winning American television, radio personality, game show host and businessman, he served as chairman and CEO of Dick Clark Productions, which he has sold part of in recent years. Now he is CEO of Dick Clark Company. He is best known for hosting long-running television shows such as American Bandstand, five versions of the Pyramid game show, and Dick Clark's New Year's Rockin' Eve/Dick Clark:迪克·克拉克是每年主持纽约时代广场新年典礼的主持人 '所以钱德勒说他是『迪克·克拉克节日(也就是新年)的受害者』 '因为他没有女伴可共同度过新年前夜



All: Yeah, okay. Alright.

Chandler: Y'know, I was hoping for a little more enthusiasm.

enthusiasm n. 热情

All: Woooo! Yeah!

Rachel: Phoebe, you're on.

Phoebe: Oh, oh, good.

Rachel: (Into microphone) Okay, hi. Ladies and gentlemen, back by popular demand, Miss Phoebe Buffay. Wooh!

Phoebe: (Takes mike) Thanks, hi. Um, I wanna start with a song that means a lot to me this time of year. (Shakes bell as an introduction) (Sung:)

I made a man with eyes of coal
And a smile so bewitchin',
How was I supposed to know
That my mom was dead in the kitchen?
(shakes bell) La lalala la la la la lalala la la...

bewitching adj. 蛊惑的 迷人的

(Cut to later. Everyone is totally depressed by now.)

Phoebe: (Sung)

...My mother's ashes
Even her eyelashes
Are resting in a little yellow jar,
And sometimes when it's breezy...

ash n. 骨灰/eyelash n. 睫毛/jar n. 骨灰盒/breezy adj. 有微风的

(Over the sound of Phoebe singing we hear two scientists, Max and David, having a noisy discussion)

Phoebe: (Sung)

...I feel a little sneezy
And now I- (abruptly stops)

sneezy adj. 打喷嚏的/abruptly adv. 突然地

Excuse me, excuse me! Yeah, noisy boys! (They stop talking and look up)
Is it something that you would like to share with the entire group?

Max: No. No, that's- that's okay.

Phoebe: Well, c'mon, if it's important enough to discuss while I'm playing, then I **assume** it's important enough for everyone else to hear!

Chandler: (Quietly, to the others) That guy's going home **with a note**!

美国小学生犯了错误 '老师就会写一个 note 让学生带回去给家长看 '当然不会写什么好事 '所以叫 send home with a note °

David: Noth- I was- I was just saying to my-

Phoebe: Could you speak up please?

speak up v. 大声地说

David: (Stands up and speaks more loudly) Sorry, I wa- I was just saying to my friend that I thought you were the most beautiful woman that I'd ever seen in my- in my life. And then he said that- you said you thought

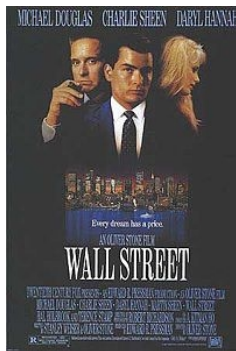
Max: Daryl Hannah.

David: Daryl Hannah was the most beautiful woman that he'd ever seen in his life and I said yeah, I liked her in Splash, a lot, but not so much in- in Wall Street, I thought she had kind of a

Daryl Christine Hannah (born December 3, 1960) is an American film actress. After making her screen debut in 1978, Hannah starred in a number of Hollywood films throughout the 1980s notably Blade Runner, Splash, Wall Street and Roxanne. Hannah has recently had a number of notable roles including the Kill Bill series



Wall Street is a 1987 American film directed by Oliver Stone and features Charlie Sheen as a young stockbroker desperate to succeed and a wealthy but unscrupulous(adj. 不择手段的) corporate raider (Michael Douglas) whom he idolizes(v. 视作偶像). Douglas won an Academy Award for Best Actor in a Leading Role. Daryl Hannah's performance was not as well received and earned her a Razzie for Worst Supporting Actress. The film has come to be seen as the archetypal(adj. 原型的) portrayal of 1980s excess, with Douglas advocating "greed, for lack of a better word, is good".



Splash is a 1984 fantasy film and romantic comedy film directed by Ron Howard and written by Lowell Ganz and Babaloo Mandel. The film was nominated for an Academy Award for Best Original Screenplay. The original music score(n. 乐谱) was composed by Lee Holdridge. Although originally conceived as an “adult” film, Splash today is considered by some to be a family-friendly movie



Max: Hard quality.

David: -hard quality. And uh, while Daryl Hannah is beautiful **in a conventional way**, you are luminous with a kind of a delicate grace. Then, uh, that-that-that’s when you started yelling. (Sits down)

conventional adj. 传统的/luminous adj. 发光的 明亮的/be luminous with adj. 散发着
/delicate grace 精致的高雅

Phoebe: Okay, we’re gonna **take a short break**. (Goes over to their table)

Joey: Hey, that guy’s going home with **more than a note**!

[Scene: Monica and Rachel’s, everyone except Joey is decorating for Christmas.]

Ross: Come here, Marcel. Sit here. (Marcel wanders off)

Rachel: Pheeb, I can't believe he hasn't kissed you yet. I mean God, [by my sixth date with](#) Paolo, I mean he had already named both my breasts! ...Ooh. Did I just share too much?

Ross: Just a smidgen.

smidgen n. <美口>少量 一点点

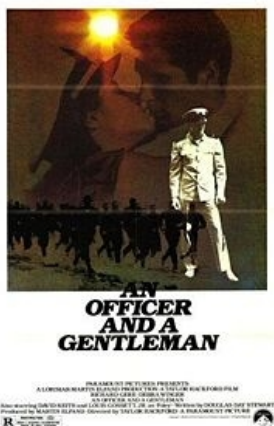
Phoebe: David's like, y'know, Scientist Guy. He's very methodical.

methodical adj. 办事有条不紊的 讲究方法的

Monica: I think it's romantic.

Phoebe: Me too! Oh! Did you ever see An Officer and a Gentleman?

An Officer and A Gentleman: 《军官与绅士》 '李察·基尔' 出演名片 °菲比认为她的科学家朋友很像剧中人物 °但影片中两名海军军官违规爱上了基地附近的女子 °这与菲比的科学家马上就要去明斯克暗合 °暗示着这是一段无法长久的恋情/An Officer and a Gentleman is a 1982 film which tells the story of a United States Navy aviation Officer Candidate who [comes into conflict with](#) the Marine Corps Gunnery Sergeant who trains him. It was written by Douglas Day Stewart and directed by Taylor Hackford. It starred Richard Gere, Debra Winger and Louis Gossett, Jr. The original [music score was composed by](#) Jack Nitzsche and Buffy Sainte-Marie, winning an Oscar for the song "Up Where We Belong". To date Buffy Sainte-Marie has not been [paid any royalties for](#) this song. The film's title [uses an old expression](#) from the British navy or from the U.S. Uniform Code of Military Justice, as [being charged with](#) "conduct unbecoming an officer and a gentleman" (from 1860).



Rachel: Yeah!

Phoebe: Well, he's kinda like the guy I went to see that with. Except, except he-he's smarter, and gentler, and sweeter... I just- I just wanna be with him all the time. Day and night, and night and day... and special occasions...

Chandler: Wait a minute, wait a minute, I see where this is going, you're gonna ask him to New Year's, aren't you? You're gonna break the pact. She's gonna break the pact.

Phoebe: No, no, no, no, no, no. Yeah, could I just?

Chandler: Yeah, 'cause I already asked Janice.

Monica: What?!

Ross: C'mon, this was a pact! This was your pact!

Chandler: I snapped, okay? I couldn't handle the pressure and I snapped.

Monica: Yeah, but Janice? That-that was like the worst breakup in history!

Chandler: I'm not saying it was a good idea, I'm saying I snapped!

(Joey enters, his shoes have bells on, which jingle as he walks. He is wearing a long coat)

Joey: Hi. Hi, sorry I'm late.

(He removes the coat to reveal an elf costume)

elf n. 小精灵 矮人/costume n. 戏服

Chandler: Too many jokes... must mock Joey!

mock vt. 嘲弄

Joey: Nice shoes, huh? (He wiggles his foot and the bells tinkle)

wiggle v. (使快速上下或左右)扭动[eg:The baby was wiggling its toes]

Chandler: Aah, y'killing me!

(Marcel knocks over some kitchen tools)

knock over v. 打翻

Monica: Ross! He's playing with my spatulas again!

spatula n. 抹刀 小铲

Ross: Okay, look, he's not gonna hurt them, right?

Monica: Do you always have to bring him here?

Ross: I didn't wanna leave him alone. Alright? We- we had our first fight this morning. I think it has to do with my working late. I said some things that I didn't mean, and he threw some faeces...

faeces n. 粪便 排泄物

Chandler: Y'know, if you're gonna work late, I could look in on him for you.

Ross: Oh, that'd be great! Okay, but if you do, make sure it seems like you're there to see him, okay, and you're not like doing it as a favour to me.

Chandler: Okay, but if he asks, I'm not going to lie.

[Scene: Max and David's lab, David is explaining something to Phoebe with the aid of a whiteboard.]

with the aid of adv. 借助于

David: ...But, you can't actually test this theory, because today's particle accelerators are nowhere near powerful enough to simulate these conditions.

particle accelerator n. 粒子加速器/be nowhere near 差得远 远不及/simulate v. 模拟

Phoebe: Okay, alright, I have a question, then.

David: Yuh.

Phoebe: Um, were you planning on kissing me ever?

David: Uh, that's definitely a, uh, valid question. And, uh, the answer would be (Writes YES on the board) yes. Yes I was. But, see, I wanted it to be this phenomenal kiss that happened at this phenomenal moment, because, well, 'cause it's you.

valid adj. 有根据的 正当的/phenomenal adj. 非凡的 不寻常的

Phoebe: Sure.

David: Right. But, see, the longer I waited, the more phenomenal the kiss had to be, and now we've reached a place where it's just gotta be one of those things where I just like... sweep everything off the table and throw you down on it. And, uh, I'm not really a, uh, sweeping sorta fella.

sorta=sort of /fella n. <俚>伙计 小伙子

Phoebe: Oh, David, I, I think you are a sweeping sorta fella. I mean, you're a sweeper! ...trapped inside a physicist's body.

physicist n. 物理学家

David: Rrrreally.

Phoebe: Oh, yeah, oh, I'm sure of it. You should just do it, just sweep and throw me.

David: ...Now? Now?

Phoebe: Oh yeah, right now.

David: Okay, okay, okay. (Gets ready to sweep, and then picks up a laptop computer) Y'know what, this was just really expensive. (Puts it down elsewhere. Then picks up a microscope) And I'll take- this was a gift. (Moves it)

laptop computer n. 膝上型计算机/microscope n. 显微镜

Phoebe: Okay, now you're just kinda tidying.

tidy v. 收拾 清理

David: Okay, what the hell, what the hell. (Sweeps the remaining papers off the desk and grabs Phoebe) You want me to actually throw you or you-you wanna just hop?

hop vt. 单脚跳

Phoebe: I can hop. (She hops onto the table)

(They kiss, finally)

[Scene: Central Perk, everyone is there.]

Ross: So tell me something. What does the phrase 'no date pact' mean to you?

Monica: I'm sorry, okay. It's just that Chandler has somebody, and Phoebe has somebody- I thought I'd ask Fun Bobby.

Chandler: Fun Bobby? Your ex-boyfriend Fun Bobby?

Monica: Yeah.

Joey: You know more than one Fun Bobby?

Chandler: I happen to know a Fun Bob.

Rachel: (Brings Joey a mug of coffee) Okay, here we go...

a mug of coffee n. 一杯咖啡

Joey: Ooh ooh ooh ooh, there's no room for milk!

Rachel: (Glances at Joey and then sips his coffee) There. Now there is.

Ross: Okay, so on our "no-date evening", three of you are gonna have dates.

Joey: Uh, four.

Ross: Four.

Rachel: Five.

Ross: Five. (Buries his head in his hands)

Rachel: Sorry. Paolo's catching an earlier flight.

Joey: Yeah, and I met this really hot single mom at the store. What's an elf to do?

single mom n. 单身妈妈

Ross: Okay, so I'm gonna be the only one standing there alone when the ball drops?

Rachel: Oh, c'mon. We'll have, we'll have a big party, and no-one'll know who's with who.

Ross: Hey, y' know, **this is so not** what I needed right now.

Monica: What's the matter?

Ross: Oh, it's-it's Marcel. He keeps shutting me out, y' know? He's walking around all the time dragging his hands...

shut out v. 关在外面/walk around 绕着走

Chandler: That's so weird, I had such a blast with him the other night.

blast n. <美俚>狂欢会 狂欢[eg: That was a great party. I had a blast]/the other night adv. 前两天夜里

Ross: Really.

Chandler: Yeah, we played, we watched TV.. that juggling thing is amazing.

Ross: What, uh... what juggling thing?

juggling v. 欺骗 杂耍

Chandler: With the balled-up socks? I figured you taught him that.

balled-up socks n. 卷成球状的袜子

Ross: No.

Chandler: Y' know, **it wasn't that big a deal**. He just balled up socks... and a melon...

melon n. 甜瓜

(Max runs in)

Max: Phoebe. Hi.

Phoebe: Oh, hi Max! Hey, do you know everybody?

Max: No. Have you seen David?

Phoebe: No, no, he hasn't been around.

be around 到这边来

Max: Well, if you see him, tell him to **pack his bags**. We are going to Minsk.

Minsk n. 明斯克(白俄罗斯共和国首都)

Phoebe: Minsk?

Max: Minsk. It's in Russia.

Phoebe: I know where Minsk is.

Max: We got the grant. Three years, all expenses paid.

grant n. 赞助 资助

Phoebe: So when, when do you leave?

Max: January first.

Commercial Break

[Scene: Max and David's lab, they are working. Phoebe knocks on the door]

Phoebe: Hello?

David: Hey!

Phoebe: Hi.

David: Hi! (Kisses her) What're you doing here?

Phoebe: Um, well, Max told me about Minsk, so (Puts on a fake cheery voice) congratulations! This is so exciting!

cheery adj. 愉快的

Max: It'd be even more exciting if we were going.

Phoebe: Oh, you're not going? (Fake disappointed voice) Oh, why?

Max: Tell her, David. 'I don't wanna go to Minsk and work with Lifson and Yamaguchi and Flench, on nonononononono. I wanna stay here and make out with my girlfriend!!' (Storms out)

make out with <俚>与...亲热/storm out 匆匆离去

David: Thank you, Max. Thank you.

Phoebe: So-so you're really not going?

David: I don't know. I don't know what I'm gonna do. I just- you decide.

Phoebe: Oh don't do that.

David: Please.

Phoebe: Oh no no.

David: No, but I'm asking-

Phoebe: Oh, but I can't do that-

David: No, but I can't-

Phoebe: It's your thing, and-

David: -make the decision-

Phoebe: Okay, um, stay.

David: Stay.

Phoebe: Stay.

(He thinks for a moment and sweeps the stuff off the table)

Phoebe: Getting so good at that! (She hops on)

David: It was Max's stuff. (They kiss)

[Scene: Monica and Rachel's, the party has started.]

Janice: I love this artichoke thing! Oh, don't tell me what's in it, the diet starts tomorrow! (Laughs her Janice laugh)

artichoke n. 洋蓟



Chandler: You remember Janice.

Monica: Vividly.

vividly adv. 历历在目地

(Someone knocks on the door; Monica gets it)

Monica: Hi.

Sandy: Hi, I'm Sandy.

Joey: Sandy! Hi! C'mon in! (She enters, followed by a young boy and a younger girl)...You brought your kids.

Sandy: Yeah. That's okay, right?

(Joey and Monica look at each other and shrug. Ross enters with Marcel on his shoulder)

Ross: Par-tay!

Monica: That thing is not coming in here.

Ross: 'That thing'? This is how you greet guests at a party? Let me ask you something, if I showed up here with my new girlfriend, she wouldn't be welcome in your home?

Monica: I'm guessing your new girlfriend wouldn't urinate on my coffee table.

urinate vi. 撒尿

Ross: Okay. He was more embarrassed about that than anyone. Okay? And for him to have the courage to walk back in here like nothing happened...

Monica: Alright. Just keep him away from me.

keep away from v. 远离

Ross: Thank you. (She walks off) C'mon, Marcel, what do you say you and I do a little mingling? (Marcel runs off) Alright, I'll... catch up with you later.

mingle v. 交往 往来[eg:He rarely mingles with persons of his own rank in society]/do a little mingling 交际一下/catch up with you later v. 呆会儿见

(The door opens. Rachel is standing there. Her coat is muddy and torn, her hair is dishevelled and her face is bruised. Everyone **turns to look**)

muddy adj. 泥泞的/torn adj. 撕破的/disheveled adj. 散乱的 蓬乱的/bruise v. 打伤 撞伤

Monica: Oh my gosh! Rachel, honey.. are you okay? Where—where's Paolo?

Rachel: Rome. Jerk missed his flight.

Phoebe: And then... your face is bloated?

bloated adj. 浮肿的 发胀的

Rachel: No. Okay. I was at the airport, getting into a cab, when this woman—this blonde planet with a pocketbook— starts yelling at me. **Something about how it was** her cab first. And then **the next thing I know** she just starts pulling me out by my hair! So I'm **blowing my attack whistle** thingy and three more cabs show up, and as I'm going to get into a cab she tackles me. And I hit my head on the kerb and cut my lip on my whistle...oh...everybody having fun at the party? (To Monica) Are people eating my dip?

pocketbook n. 皮夹/yell at sb 对某人大喊大叫/attack whistle thingy n. 防狼哨/tackle v. 擒抱并摔倒 /kerb n. <美>(人行道旁的) 边石/dip n. 调味汁 蘸酱

[Time lapse. Monica and Rachel, fixed up somewhat, emerge from a bedroom]

Sandy: Y'know, when I saw you at the store last week, **it was probably the first time I ever** mentally undressed an elf.

mentally undress v. 从意念上脱去

Joey: Wow, that's, uh, dirty.

Sandy: Yeah.

(They almost kiss and then Joey realises her kids are staring at them)

Joey: Hey, kids...

Ross: (Watching Marcel play with Phoebe. To Chandler) Look at him. I'm not saying he has to spend the whole evening with me, but at least **check in**.

check in v. 登记签到[eg: He has just checked in at the hotel]

Janice: (Startles them) **There you are!** Haaah, you got away from me!

get away from v. 从...逃走

Chandler: (Imitating) But you found me!

Janice: Here, Ross, **take our picture.** (Hands him a camera and he starts **snapping**) Smile! You're on Janice Camera!

Chandler: Kill me. Kill me now.

(Someone else knocks on the door. Monica looks through the spyhole)

spyhole n. 猫眼

Monica: Hey everybody! It's Fun Bobby!

(Everyone cheers. Monica opens the door. Bobby is obviously very depressed)

Fun Bobby: Hey, sorry I'm late. But my grandfather, he- died about two hours ago. But I-I-I **couldn't get a flight out 'til tomorrow**, so **here I am!**

Joey: (Approaching) Hey Fun Bobby! Whoah! Who died?

(Monica **gestures wildly** behind Fun Bobby's back)

[Time lapse. Bobby is talking about his grandfather. Everyone else is **virtually in tears**]

Fun Bobby: It's gonna be an open casket, y'know, so at least I'll- I get to see him again.

casket n. <美>棺材

Janice: (Ross is still taking their photo) Oh, I'm gonna blow this one up, and I'm gonna write 'Reunited' in glitter.

blow up v. 放大/reunited adj. 破镜重圆的/glitter n. 闪光 闪耀

Chandler: Alright, Janice, that's it! Janice... Janice... Hey, Janice, when I invited you to this party I didn't necessarily think that it meant that we-

not necessarily adv. 不一定地

Janice: Oh, no. Oh, no.

Chandler: I'm sorry you misunderstood...

Janice: Oh my God. You listen to me, Chandler, you listen to me. *One of these times is just gonna be your last chance with me.* (She runs off)

(Ross is still taking photos)

Chandler: Oh, will you give me the thing. (Snatches the camera)

snatch v. 夺过

(David is feeding Phoebe popcorn. Max walks up)

popcorn n. 爆米花

Phoebe: Hi, Max!

Max: Yoko. (To David) I've decided to go to Minsk without you.

yoko:都是大野洋子的错。小野洋子名字的英文拼法是 Yoko Ono '她是一位知名的前卫艺术家' 但更为人知的头衔 '则是『披头士』the Beatles 主唱 John Lennon 的太太。她与 John Lennon 相识相恋 '之后两人甚至还合组乐团 '一起出专辑 '很多披头士的歌迷不喜欢大野洋子 '觉得她是造成披头士两位主唱 John Lennon 和 Paul McCartney 的不合 '并进而解散乐团的原因之一。所以这里 Max 愤怒地说 Phoebe 是大野洋子 '就是比喻他们好兄弟之所以决裂 '全是因为 David 迷恋 Phoebe 的关系/Yoko Ono Lennon, born February 18 1933 is a Japanese-American artist and musician. She is best known for her marriage to English musician John Lennon. She currently lives in New York City.



David: Wow.

Max: It won't be the same- but it'll still be Minsk. Happy New Year. (Walks off)

Phoebe: Are you alright?

David: Yeah, I'm fine, I'm fine.

(Phoebe leads David into a bedroom)

Phoebe: You're going to Minsk.

David: No, I'm... not going to Minsk.

Phoebe: Oh, you are **so** going to Minsk. You belong in Minsk. You can't stay here just 'cause of me.

belong in v. 应该属于

David: Yes I can. Because if I go it means I have to break up with you, and I can't break up with you.

Phoebe: Oh yes, yes, yes you can. Just say, um, 'Phoebe, but my work is my life and that's what I have to do right now'. And I say 'your work?! Your work?! How can you say that?!'. And then you say, um, 'it's tearing me apart, but I have no choice. Can't you understand that?'. And I say (Hits him) 'no! No! I can't understand that!'

tear apart v. 使心碎

David: Uh, ow.

Phoebe: Ooh, sorry. Um, and, and then you **put your arms around me**. And then you put your arms around me. (He does so) And, um, and then you tell me that you love me and you'll never forget me.

David: I'll never forget you.

Phoebe: And then you say that it's almost midnight and you have to go because you don't wanna start the new year with me if **you can't finish it**. (They kiss) I'm gonna miss you. You scientist guy.

Dick Clark: (on TV) Hi, this is Dick Clark, live in Times Square. We're in a virtual snowstorm of confetti here in Times Square...

virtual snowstorm n. 人造风雪/confetti n. (狂欢节中抛撒的) 五彩纸屑/Times Square is a major intersection in Manhattan, New York City at the junction of Broadway and Seventh Avenue and stretching from West 42nd to West 47th Streets. The Times Square area consists of the blocks between Sixth and Eighth Avenues from east to west, and West 40th and West 53rd Streets from south to north, making up the western part of the commercial area of Midtown Manhattan. Smaller than Red Square in Moscow, the Puerta del Sol in Madrid, Champs-Élysées in Paris, Trafalgar Square in London, and Tiananmen Square in Beijing, Times Square has nonetheless (adv. 但是) achieved the status of an iconic world landmark and has become a symbol of its home city. Times Square is principally defined by its

animated, digital advertisements. Times Square was named after the Times Building (now One Time Square) the former offices of The New York Times. The intersection of Broadway and 42nd Street, at the southeast corner of Times Square, is the Eastern Terminus of the Lincoln Highway, the first road across America.



(Joey puts a blanket over Sandy's kids)

Joey: There y' go, kids.

Chandler: (To a woman who he has clearly just met) And then the peacock bit me. (Laughs) Please kiss me at midnight. (She leaves)

peacock n. 孔雀

Joey: You seen Sandy?

Chandler: Ooh. Uh, I don't know how to tell you this, but she's in Monica's bedroom, getting it on with Max, that scientist geek. Ooh, look at that, I did know how to tell you.

get it on with v. 与...一起狂欢

Rachel: Vrrbddy, the bll is drrbing.

All: (in the kitchen) What?

Rachel: The bll is drrbing!

Dick Clark: (on TV) In twenty seconds it'll be midnight...

Chandler: And the moment of joy is upon us.

Joey: Looks like that no date pact thing worked out.

work out v. 成功施行

Phoebe: Everybody looks so happy. I hate that.

Monica: Not everybody's happy. Hey Bobby!

(Bobby waves and then bursts into tears. Midnight comes and everyone at the party except for the gang cheers and kisses)

burst into tear v. 突然大哭

Chandler: Y'know, I uh.. just thought I'd throw this out here. I'm no math whiz, but I do believe there are three girls and three guys right here. (Makes kiss noise)

whiz n. 奇才 [eg: He is a whiz at football]

Phoebe: I dunno. I don't feel like kissing anyone tonight.

feel like v. 想要

Rachel: I can't kiss anyone.

Monica: So I'm kissing everyone?

Joey: Nonono, you can't kiss Ross, that's your brother.

Ross: Perfect. Perfect. So now everybody's getting kissed but me.

Chandler: Alright, somebody kiss me. Somebody kiss me, it's midnight! Somebody kiss me!

Joey: Alrightalrightalright. (Kisses him. Ross takes a photo) There.

Closing Credits

[Scene: Monica and Rachel's, time lapse.]

Ross: (Watching Marcel and talking to Rachel) I wanted this to work so much. I mean I'm still in there, changing his diapers, pickin' his fleas... but he's just phoning it in. Just so hard to accept the fact that something you love so much doesn't love you back.

diaper n. 尿布/flea n. 跳蚤/phone it in v. 视作理所当然的 漫不经心(=take it for granted) [eg: She sang the National Anthem, but she was just phoning it in as far as I could tell]/phoning it in: 本意是以电话或电话留言的方式传递信息 '后来引申为'报告'在后来引申为'应付差使'没有真正投入'的意思

Rachel: ...I think that bitch cracked my tooth.

End

